

Om lydfilerne til *Otras caras de Colombia*

Kapitlerne 1, 3, 5 og 9 er indtalt af Camilo Perdomo Luengas fra Bogotá.

Kapitlerne 2, 4, 6 og 8 er indtalt af Juanita Gallego Dávila fra Medellín. Juanita er den kvinde, som kapitel 8 handler om. Jeg, Jeanette Krogh, har selv indtalt mine spørgsmål i interviewet i kap. 8.

Kapitel 7 er indtalt af henholdsvis førnævnte Camilo og af Doris Garzón, der også er fra Bogotá. Camilo står for indledningen på pp. 40 og 41 samt introduktionen til interviewet på p. 42. Doris, som kapitlet handler om, har selv indtalt sine svar i interviewet, og jeg har indtalt mine spørgsmål. De tekniske forhold i forbindelse med Doris' indtaling var ikke optimale, hvilket de pågældende lydfiler bærer præg af. Desuden kommer Doris nogle gange til at læse lidt noget andet end det, der helt præcist står. For mig har det vigtigste dog været, at det var Doris selv, der indtalte hendes egne svar i interviewet, end at det var en anden.

Det er et bevidst valg, at de to personer, som primært indtaler bogens kapitler, dvs. Camilo og Juanita, er fra to forskellige steder i Colombia. Der er nemlig en hel del forskel på, hvordan colombianere taler spansk, afhængig af hvor de kommer fra i landet. Måske eleverne kan få en fornemmelse af dette, når de lytter til lydfilerne.

Miles de gracias Camilo, Juanita y Doris por haber grabado los audios y por haber tenido mucha paciencia en el proceso.

Lydfilerne er for hvert enkelt kapitel opdelt i passager (angivet med først nr. på kapitlet og bagefter nr. på lydfil (f.eks. 2.1 hører til kap. 2 og er lydfil nr. 1)). Således vil de forhåbentlig være mere overskuelige og nemmere at gå til, end hvis de kom i en lang smøre. Det er lidt forskelligt fra kapitel til kapitel, hvordan opdelingen har været mest naturlig.

Herunder en oversigt, hvor der udover nr. på kapitlet og nr. på lydfil også er nævnt side- og evt. linieangivelser (selve lydfilerne har kun nr. på kapitlet og lydfilens nr.). Oversigten her er tænkt som en hjælp, når lydfilerne findes frem, og de relevante passager skal udvælges.

Opdeling af lydfilerne:

Cap. 1 Colombia

- 1.1 pp. 8-9
- 1.2 pp. 10-11

Cap. 2 Turismo en Colombia

- 2.1 pp. 12-13
- 2.2 pp. 14-17

Cap. 3 Fiestas y carnavales

- 3.1 pp. 18-20
- 3.2 p. 22

Cap. 4 Dos países, dos mamás y dos papás

- 4.1 p. 25
- 4.2 p. 26 l. 1-19
- 4.3 p. 26 l. 21-38

Cap. 5 Poema: Un homenaje a mi patria

- 5.1 p. 28
- 5.2 p. 29
- 5.3 p. 31
- 5.4 p. 33

Cap. 6 La cultura del ciclismo en Colombia

- 6.1 p. 36
- 6.2 p. 37
- 6.3 pp. 38-39

Cap. 7 Diferencias culturales – Doris en Colombia

- 7.1 p. 40 l. 1-14
- 7.2 p. 40, l. 17-p. 41
- 7.3 p. 42, l. 1-27
- 7.4 p. 42, l. 30-40
- 7.5 p. 43
- 7.6 pp. 44-45
- 7.7 p. 46, l. 1-14
- 7.8 p. 46, l. 17-p. 47

Cap. 8 Diferencias culturales – Juanita en Dinamarca

- 8.1 pp. 48-49, l. 38
- 8.2 p. 49, l. 40 – p. 50
- 8.3 p. 51, l. 18-37
- 8.4 p. 51, l. 39-p. 52, l. 18
- 8.5 p. 52, l. 20-43
- 8.6 p. 53-p. 54, l.11
- 8.7 p. 54, l. 13-22
- 8.8 p. 54, l. 25-p. 55, l. 13
- 8.9 p. 55, l. 16-37
- 8.10 p. 56
- 8.11 p. 57

Cap. 9 ¡Qué comida más extraña y qué restaurante más bonito!

- 9.1 pp. 59, 61
- 9.2 p. 62
- 9.3 pp. 63, 66
- 9.4 p. 70